

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

371-390

Випуск № 33

Дата: 7 вересня 2007 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

371-390

Edition № 33

Date: 7 September 2007

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:

State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3201	372				
3225	376, 378, 379				
3225Б	376				
3303	384				
3320	382				
3402	373				
3403	373, 375, 376				
3404	380				
3404В	380				
3405	378, 379				
3407	373				
3414	372				
3417	382				
3421	383, 384				
3502 INT 3887	373				
3505	377				
3507	381				
3507А	381				
3522	382				
3605 INT 3889	374				
3624	383, 384				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2005	385				
201-2003	386				
701-2005	387-390				
907.13-1999	371				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	17
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	23

CONTENT

Page

Section I. General information	7
Section II. Chart correction	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	17
Section V. Correction to chart catalogue and books	23

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

371. Книга 907.13, вид. 1999 р.

(Обов'язкові постанови по Керченському морському торговельному порту і порту Крим)

Стор. 12. У пункті 4.1.2 підпункт а) викреслити і викласти у такій редакції:

«а) при довжині судна до 100 м – 1 буксир 300 к.с.»

(Наказ начальника державного підприємства «Керченський морський торговельний порт» № 537 від 28.08.07)

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Підходи до річки Дунай
Approaches to Danube River

372. (Т) Карти (Charts) 3414, 3201

Нанести	1. Напис «відсут.» біля буя	ПРИП 281/07
Insert	(Legend «Missing» near buoy) 45°09.5' N 29°54.9' E	Coastal warning 281/07
	2. Напис «відсут.» біля буя	
	(Legend «Missing» near buoy) 45°10.0' N 29°51.6' E	
	Система координат 1942 р. (Пулково)	
	(Datum of the year 1942 (Pulkovo))	
	Відм. ПРИП (Coastal warning) 281/07	

Підходи до порту Южний
Approaches to Yuzhnyi Port

373. (Т) Карти (Charts) 3502 INT 3887, 3402, 3403, 3407

Нанести	Світний буй стп, ж, топова фігура – косий хрест, вогнь Ж Пр 5с	ПРИП 279/07
Insert	(Light buoy pillar, yellow, topmark – oblique cross, light Y Fl 5s) 46°32'51.2" N 31°00'52.0" E	Coastal warning 279/07
	Система координат 1942 р. (Пулково)	
	(Datum of the year 1942 (Pulkovo))	
	Відм. ПРИП (Coastal warning) 279/07	

Підхідний канал порту Южний
Approach channel Yuzhnyi Port

374. (Т) Карта (Chart) 3605 INT 3889

Нанести	Напис «див. попередж.»	
	і текст попередження на карту	ПРИП 405/07
Insert	(Legend «See caution» 46°35.69' N 31°00.91' E and text of caution on the chart)	Coastal warning 405/07
	Система координат WGS-84	
	(WGS-84 Datum)	
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 405/07	

Одеська банка
Odes'ka bank

375. (Т) Карта (Chart) 3403

- Нанести Буй сигароподібний, ж, топова фігура –
косий хрест ПРИП 403/07
- Insert (Buoy cigarshaped, yellow, topmark –
oblique cross) 46°27.2' N 31°24.0' E Coastal warning 403/07
- Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
- Відм. ПРИП (Coastal warning) 403/07

Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал
Buz'ko-Dniprovs'ko-Lymans'ki channel

376. (Т) Карти (Charts) 3403, 3225Б, 3225

- Нанести Напис «див. попередж.»
і текст попередження на карту ПРИП 397/07
- Insert (Legend «See caution» 46°34.7' N 31°25.5' E Coastal warning 397/07
and text of caution on the chart)
- Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
- Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 397/07

377. (Т) Карта (Chart) 3505

- Нанести Напис «див. попередж.»
і текст попередження на карту ПРИП 397/07
- Insert (Legend «See caution» 46°34.69' N 31°25.41' E Coastal warning 397/07
and text of caution on the chart)
- Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

378. (Т) Карти (Charts) 3405, 3225

- Нанести 1. Напис «див. попередж.»
і текст попередження на карту ПРИП 406/07
- Insert (Legend «See caution» 46°35.6' N 31°43.8' E Coastal warning 406/07
and text of caution on the chart)
- Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
- Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 406/07

2. Напис «див. попередж.»
і текст попередження на карту
(Legend «See caution» 46°35.6' N 31°42.4' E ПРИП 390/07
and text of caution on the chart) Coastal warning 390/07
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 390/07

379. (Т) Карти (Charts) 3405, 3225(1)

Нанести 1. Буй сигароподібний, ж, топова фігура –
косий хрест ПРИП 396/07
Insert (Buoy cigar-shaped, yellow, topmark –
oblique cross) 46°36.2' N 31°44.5' E Coastal warning 396/07
2. Звалище ґрунту з радіусом 450 м
із точки
(Dumping ground with radius 450 m
from position) 46°36.2' N 31°44.5' E
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПРИП (Coastal warning) 396/07

Миколаївський калійний термінал
Mykolaiv's'kyi Potash terminal

380. Карти (Charts) 3404В, 3404

Переставити 1. Світний буй №2
Move (Light buoy №2)
із (from) 46°51.4' N 31°58.2' E ПРИП 446/07
в (to) 46°51.42' N 31°57.88' E Coastal warning 446/07
2. Світний буй №3
(Light buoy №3)
із (from) 46°51.3' N 31°58.2' E
в (to) 46°51.32' N 31°58.06' E
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПРИП (Coastal warning) 446/07

Порт Херсон

Kherson Port

381. Карти (Charts) 3507A, 3507

Нанести Затонуле судно з частинами
корпусу над водою на 3 м ПРИП 450/07
Insert (Wreck with portion of hull
3 m above water) 46°37.237' N 32°36.853' E Coastal warning 450/07
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Coastal warning) 4450/07

Азовське море

Sea of Azov

Керченська протока

Kerchens'ka Strait

382. (Т) Карти (Charts) 3522, 3417, 3320

Нанести Напис «відсут.» біля буя ПРИП 435/07
Insert (Legend «Missing»
near buoy) 45°14.7' N 36°35.4' E Coastal warning 435/07
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПРИП (Coastal warning) 435/07

Порт Маріуполь

Mariupol' Port

Підхідний канал Вугільної гавані

Approach channel of Vuhil'na Harbour

383. (Т) Карти (Charts) 3624(1, 3), 3421(1, 2)

Переставити 1. Світний буй №15
Move (Light buoy №15)
із (from) 47°01.3' N 37°29.8' E ПРИП 449/07
в (to) 47°01.318' N 37°29.834' E Coastal warning 449/07
2. Світний буй №16
(Light buoy №16)
із (from) 47°01.4' N 37°29.7' E
в (to) 47°01.413' N 37°29.548' E

Скасувати 3. Світний буй №16
Delete (Light buoy №16) 47°01.4' N 37°29.7' E
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПРИП (Coastal warning) 449/07

Підхідний канал порту Азовсталь
Approach channel of Azovstal' Port

384. Карти (Charts) 3624, 3421, 3303

Виправити Таблицю «Дані про канали» на (див. таблицю) ПРИП 448/07
Amend (Table «Channel data» to (see table)) Coastal warning 448/07
Відм. ПРИП (Coastal warning) 448/07

(Т) Карта (Chart) 3605 INT 3889

(Т) Попередження

Світний буй № 7 зміщено на північ по бровці каналу на 600 м. (ПМ 374(Т)/07)

(Temporary) Caution

Light buoy № 7 is shifted northward for 600 m along border of channel. (NtM 374(Т)/07)

(Т) Карти (Charts) 3403, 3225Б, 3225

(Т) Попередження

На Першому коліні по правій бровці від точки (46°34.7' N 31°25.5' E) розпочато днопоглиблювальні роботи у напрямку Другого коліна. (ПМ 376(Т)/07)

(Temporary) Caution

In First elbow along starboard edge from position (46°34.7' N 31°25.5' E) dredging operations are commenced in the direction of Second elbow. (NtM 376(Т)/07)

(Т) Карта (Chart) 3505

(Т) Попередження

На Першому коліні по правій бровці від точки (46°34.69' N 31°25.41' E) розпочато днопоглиблювальні роботи у напрямку Другого коліна. (ПМ 377(Т)/07)

(Temporary) Caution

In First elbow along starboard edge from position (46°34.69' N 31°25.41' E) dredging operations are commenced in the direction of Second elbow. (NtM 377(Т)/07)

(Т) Карти (Charts) 3405, 3225

(Т) Попередження

Буй № 41 зміщено у напрямку 180° на 50 м. (ПМ 378(Т)/07(1))

(Temporary) Caution

Buoy № 41 is shifted in direction 180° for 50 m. (NtM 378(Т)/07(1))

(Т) Карти (Charts) 3405, 3225

(Т) Попередження

На П'ятому коліні по правій бровці від точки (46°35.6' N 31°42.4' E) розпочато днопоглиблювальні роботи у напрямку Шостого коліна. (ПМ 378(Т)/07(2))

(Temporary) Caution

In Fifth elbow along starboard edge from position (46°35.6' N 31°42.4' E) dredging operations are commenced in the direction of Sixth elbow. (NtM 378(Т)/07(2))

Капра (Chart) 3624, 3421, 3303

Канал Channel	Найменша глибина, м Least depth, m	Ширина, м Width, m	Час виконання робіт Time of work conduction
Підхідний порту Азовсталь Approach of Azovstal' Port	3.0	100	08-2007

(ПМ 384/07)

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

385. Книга 101, вид. 2005 р.

Стор. 304. Рядок 13. Після «100 м» додати:

«, найменша глибина каналу 3,0 м (2007 р.).»

(ПМ 385/07)

Відм. ПМ 250/05(26)

386. Книга 201, вид. 2003 р.

1	2	3	4	5
3	Буй спеціального призначення			(Т) Відсутній Позначає морський кордон України й Румунії * ПМ 386/07
4	Буй спеціального призначення			(Т) Відсутній Позначає морський кордон України й Румунії * ПМ 386/07
843.2	№ 2 світний буй лівої сторони 46 51.4 N 31 57.9 E *			ПМ 386/07
843.3	№ 3 світний буй правої сторони 46 51.3 N 31 58.1 E *			ПМ 386/07

Книга 201, изд. 2003 г.

1	2	3	4	5
3	Буй специального назначения			(В) Отсутствует Обозначает морскую гра- ницу Украины и Румынии * ИМ 386/07
4	Буй специального назначения			(В) Отсутствует Обозначает морскую гра- ницу Украины и Румынии * ИМ 386/07
843.2	№ 2 светящий буй левой стороны 46 51.4 N 31 57.9 E *			ИМ 386/07
843.3	№ 3 светящий буй правой стороны 46 51.3 N 31 58.1 E *			ИМ 386/07

Book 201, ed. 2003

1	2	3	4	5
3	Buoy of special designation			(T) Absent Marks maritime international bo- undary between Ukraine and Romania * NtM 386/07
4	Buoy of special designation			(T) Absent Marks maritime international bo- undary between Ukraine and Romania * NtM 386/07
843.2	<i>N^o 2</i> light buoy left side 46 51.4 N 31 57.9 E *			NtM 386/07
843.3	<i>N^o 3</i> light buoy right side 46 51.3 N 31 58.1 E *			NtM 386/07

Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ
Section V. CORRECTION OF CHART CATALOGUE AND BOOKS

387. Книга 701, вид. 2005 р., стор. 59
Book 701, ed. 2005, page 59

Номер Chart number	Назва Title	Примітки Notes
N-1	Навігаційний журнал	ВИ (Withdrawn)
N-2	Журнал маневрених карток	ВИ (Withdrawn)
N-4	Вахтовий журнал	ВИ (Withdrawn)
N-6	Журнал реєстрації навігаційних параметрів	ВИ (Withdrawn)
N-31	Навігаційні повідомлення. Форма 1	ВИ (Withdrawn)

388. Книга 701, вид. 2005 р., стор. 59
Book 701, ed. 2005, page 59

Номер Chart number	Назва Title	Примітки Notes
N-31	Навігаційні донесення	укр.

389. Книга 701, вид. 2005 р., стор. 63
Book 701, ed. 2005, page 63

Номер Chart number	Назва Title	Примітки Notes
AN-2	Вахтовий журнал маяка (групи ЗНО)	ВИ (Withdrawn)
AN-4	Вахтовий журнал моториста	ВИ (Withdrawn)
AN-6	Журнал контрольних спостережень за роботою радіомаяків колового випромінювання	ВИ (Withdrawn)
AN-9	Формуляр радіомаяка	ВИ (Withdrawn)

390. Книга 701, вид. 2005 р., стор. 63
Book 701, ed. 2005, page 63

Номер Chart number	Назва Title	Примітки Notes
AN-2	Журнал маяка (групи ЗНО)	укр.
AN-4	Журнал моториста	укр.

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 33
Order № 33

Складено і підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру
видавців, виготівників і розповсюджувачів
видавничої продукції
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartographia».
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,
manufacturers and distributors
of publishing production
Series ДК № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published
in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.